



Small is Beautiful

Zac Unger takes us on a tiny tour of speck-sized secret hotels, one-table restos and private pools the size of large buckets

« Petit », synonyme de « beau »

Zac Unger nous fait faire un petit tour d'hôtels minuscules au secret bien gardé, de restaurants à une table et de piscines privées de la taille d'une grande baignoire

Illustrations by/par Belle Mellor

There was a time when bigger meant better: hotels with 7,000 rooms; restaurants with 18-course tasting menus; music festivals where you and 100,000 of your closest friends could roll around in the mud underneath amplifiers that looked like jet engines.

And then the phrase “too big to fail” became a punchline rather than a selling point. Maybe all the blogging and the tweeting helped us remember that we’re individuals, or maybe we’re just tired of letting companies think of us as interchangeable consumer units.

What hasn’t gotten any bigger is your vacation budget, so it’s time to take yourself some place small and unique, somewhere that won’t make everyone say, “Oh yeah, I did that, too.”

Seth Godin, bestselling business writer and author of *Small is the New Big*, sees big benefits for travellers who go small.

“The biggest win is that someone actually cares,” he says. “The boss is closer to you. She won’t say, ‘It’s just my job,’ because it’s not.”

Travelling small doesn’t have to mean settling for chintzy or unpolished, but you do have to choose your spots carefully, lest you end up at a “hotel” that’s actually a tool shed. Here are a few suggestions to help bring you down to size.

Il fut un temps où « plus gros » était synonyme de « mieux » : hôtels aux 7 000 chambres; restaurants aux menus gastronomiques de 18 plats; festivals de musique où l’on pouvait se vautrer dans la boue sous des amplis gros comme des moteurs de jet en compagnie de 100 000 copains.

Et puis, l’expression du domaine de la vente « trop grand pour faire faillite » devint le mot de la fin. Peut-être les blogues et les gazouillis nous ont-ils permis de nous souvenir que nous étions des individus. Peut-être en avons-nous eu assez que les sociétés nous considèrent comme des unités de consommation interchangeables.

En tout cas, notre budget de vacances, lui, n’a pas grossi. C’est le moment de nous rendre dans un petit endroit unique, un endroit où personne ne peut dire qu’il y est déjà allé.

Seth Godin, auteur à succès d’ouvrages économiques comme *Small is the New Big*, pense que les voyageurs ont tout intérêt à « faire petit ». « Le plus gros gain est que quelqu’un soit véritablement en charge », dit-il. « Le patron est plus proche de vous. Il ne dira pas ‘c’est juste mon boulot’, parce que ce n’est pas le cas. » (traduction libre)

Voyager « petit » ne signifie pas qu’on s’installe dans des endroits moches ou peu raffinés, mais il faut choisir avec précaution, si on ne veut pas atterrir dans un « hôtel » qui soit en fait une remise de jardin. Voici quelques suggestions pour vous aider à « faire plus petit ».